

# **“TIKANGA ORA REO ORA”**

*Whakahokia te Reo ki ngaa  
tara-aa-whare*

*Haapaingia te Tikanga ki te  
tuanui o te whare*



## RAARANGI UPOKO

He Waahinga Koorero	3
He Kupu Whakataki	5
Whakatupuranga 2050 - Te Rautaki a Te Iwi	6
Ko Te Mana Maatauranga - Te Rautaki Maatauranga	8
Tikanga Ora Reo Ora - Te Rautaki moo te Reo me ngaa Tikanga	10
He Mihi Whakamutunga	13





**Raahui Papa**

Te Arataura o

Waikato-Tainui

Tiamana

**Raahui Papa raaua ko Parekaawhia McLean**



**Parekaawhia McLean**

Waikato-Tainui Te Kauhanganui Inc

Kaiwhakahaere Matua

I te waa i a raatou maa, ko te reo te taonga kawe whakaaro i teetehi whakatupuranga ki teetehi, he mea tuku hoki ngaa karakia me ngaa tikanga maa roto mai i te reo. Kei te reo te mana o te tangata.

Ko te reo te mauri o te whakaaro Maaori.

I te waa i a raatou maa, ko te tikanga e arataki ana i te mahi a te tangata, a te hapuu, a te iwi. Ko te tikanga he taonga tuku iho, aa, he hoa haere a Tikanga raaua ko Reo i ngaa waa katoa. Ki te kore teetehi, e kore teetehi e puaawai.

Inamata ko te taapuhipuhi o te reo me ngaa tikanga a ngaa maatua, a ngaa tuupuna. Mehe ka eke anoo ki taua taumata o te kounga, ka ora, ka mana, ka puaawai anoo ngaua taonga tuku iho.

Ko te tongikura a Taawhiao te taahuu koorero:

"Maaku anoo hei hanga tooku nei whare. Ko ngaa pou o roto, he maahoe, he patatee. Ko te taahuhu he hiinu. Me whakatupu ki te hua o te rengarenga, me whakapakari ki te hua o te kawariki."

Ko ngaa whaainga matua o Whakatupuranga 2050 ka noho hei marumaroo te rautaki maatauranga a te iwi, moo Te Mana Maatauranga, moo teenei rautaki anoo hoki, moo Tikanga Ora Reo Ora.

E te iwi, toro mai te aroha ki ngeenei taonga tuku iho a taatou.

**Raahui Papa raaua ko Parekaawhia McLean**

# WHAKATUPURANGA 2050

## TE RAUTAKI A TE IWI

KO WHAKATUPURANGA 2050 TE MAHERE AA-IWI MOO WAIKATO-TAINUI  
HEI WHAKAPUAKI INGAA TUUMANAKO MOO TE WHANAKETANGA  
AA-AHUREA, AA-IWI, AA-OOHANGA O TE IWI. KO TOONA HANGA, KO TE  
WHARE WHAKAIRO. KO TE WHARE O TE IWI.

He kaupapa whakawhanake a Whakatupuranga 2050 ka rere moo ngaa tau e rima tekau, e piki ai te kaha o ngaa marae, o ngaa hapuu, o te iwi hoki. He taonga tuku iho te Whakatupuranga 2050 ki ngaa reanga whakapapa. Ko te maatauranga teetehi o ngaa pou o Whakatupuranga 2050. Ko te reo me ngaa tikanga ngeetehi anoo pou. E hono ana te rautaki o 'Tikanga Ora, Reo Ora' ki te rautaki maatauranga, ki Te Mana Maatauranga, hei whakaraakei i te whare o te iwi, i a Whakatupuranga 2050, hei whakapuea i ngaa marae, i ngaa hapuu me ngaa iwi, hei whakapuumau hoki i te reo me ngaa tikanga, tae atu ki ngaa koorero tuku iho a te iwi.

### TE WHAKAKITENGA

Naa Kiingi Taawhiao te whakakitenga

*Maaku anoo hei hanga tooku nei whare.  
Ko ngaa pou o roto, he maahoe, he patatee. Ko te taahuhu he hiinau. Me whakatupu ki te hua o te rengarenga, me whakapakari ki te hua o te kawariki.*

### TE AHUNGA

Ko te tino o te kaupapa kei roto i te whakataukii moo te iwi:

*Kia tupu, kia hua, kia puaawai*

### NGAA TIKANGA

Ko te tuuaapapa o ngaa mahi katoa,  
ko te Kiingitanga

**WHAKAITI**  
**WHAKAPONO**  
**AROHA**  
**RANGIMAARIE**  
**MANAAKITANGA**  
**KOTAHITANGA**  
**MAHITAHU**

### NGAA WHAINGA MATUA

Kia tiaki i te Kiingitanga

*Kia mau ki ngaa taonga tuku iho*

*Kia eke ki ngaa taumata tiketike*

*Kia whai i too taatou mana motuhake*

### NGAA WHAINGA RAUTAKI

KO TE KIINGITANGA

KO TE TUAKIRI ME TE MANA O TE IWI

KO TE ANGITU O TE IWI

KO TE ORANGA AA-IWI, AA-OOHANGA O TE IWI





# KO TE MANA MAATAURANGA TE RAUTAKI MAATAURANGA

Ko te whakatutukihanga me te whakatinanatanga o te rautaki maatauranga ka aarahina e te roopuu Maatauranga o Waikato-Tainui. E toru ngaa pou o te rautaki maatauranga a te iwi, o Te Mana Maatauranga, e tutuki ai ngaa whaainga moo ngaa marae, moo ngaa hapuu me ngaa iwi tae noa ki te tau 2050, araa, ko ngeenei e whai ake nei:

## POU TUATAHI

E maatau ana ngaa taangata o Waikato-Tainui ki toona anoo reo, ki ngaana anoo tikanga.

## POU TUARUA

Ka whaaia ake e ngaa taangata katoa o Waikato-Tainui ngaa huarahi whai hua.

## POU TUATORU

E maarama ana ngaa taangata katoa o Waikato-Tainui ki ngoo raatou whakapapa, e hono ana hoki raatou ki ngoo raatou marae.

## TE MAATAU KI TE REO O WAIKATO-TAINUI ME NGAA TIKANGA A WAIKATO-TAINUI

KO TE TUAKIRI, KO TE HIITOORIA ME TE ORANGA TONUTANGA O TE IWI E MAU NEI I ROTO I TOONA REO ME NGAANA TIKANGA, TAE ATU KI NGAA WAAHI TAPU O WAIKATO-TAINUI. KO TE ARONGA O TEENEI POU, KIA WHAKAPIKIHIA TE MAATAU O TE IWI KI TE REO O WAIKATO-TAINUI I TE 34% I TE TAU 2015 KI TUA ATU O TE 80% I TE TAU 2050.

Hei taa Tatauranga Aotearoa (2013), e 34% o ngaa iwi o Waikato-Tainui e moohio ana ki te koorero i te reo Maaori, e 35% e moohio ana ki te tuhituhu i te reo Maaori. Ko te nuinga o ngoo taatou kaikoorero i te reo Maaori kua kaumaatua ake i te 45 tau. E kiingia ana hoki e 31% te rahi o ngaa tamariki e noho ana ki te whare me teetehi taipakeke e moohio ana ki te koorero, aa, e tohu ana teenei i te aahei kia tukuna iho te reo mai i teetehi whakatupuranga ki teetehi i roto i ngaua kaainga. E ai ki ngaa tatauranga o naaianei, e 20% ngaa tamariki kei te Koohanga Reo, aa, e 22% ngaa tamariki kei te Kura Kaupapa me te Wharekura. Ki te pikti ake te nui o te hunga e uru ana ki ngeenei kura, e purutia ana hoki e ngeenei kura, ka tohu hoki pea teeraa i te kaha ake o te puumau me te pono o ngaa whaanau ki te whakarauoratanga me te oranga tonutanga o te reo o Waikato-Tainui hei reo ora.

Kua rautakitia te pikti ake o te hunga koorero ki tua o te 80% hei te tau 2050, aa, kua whakaritea ngaa pae tata o ia tekau tau kia eke raa anoo ki te pae tawhiti. Puta noa i ngaa tari mahi katoa o te iwi, ka whakawhanakehia tonuhia ngaa kaupapa mahi, ka whaaia hoki kia whakatinanahia ngaua kaupapa e whakamaua ai ngaa pae tata o teenei whaainga kia tina. Ka rere ngeenei kaupapa ki runga i te marae, ki roto i ngoo taatou kaainga, ki ngaa whare maatauranga, ki ngaa waahi tapu hoki, puta noa i te rohe o Waikato-Tainui.

Kia whaaiti iho te titiro, ko te taumata hei aarahi i taa taatou arotake i te maatau haeretanga o ngaa iwi ki te reo, ko teenei:

**"Kia maarama te reo. Kia Maaori te wairua. Kia tika, kia kounga  
ko te koorero, ko te tuhituhu."**



# TIKANGA ORA REO ORA TE RAUTAKI MOO TE REO ME NGAA TIKANGA

E whakaawengia ana hoki teenei rautaki e te tongikura naa Kiingi Taawhiao –  
*“Maaku anoo hei hanga tooku nei whare”*  
me ngeenei maataapono:

## NGAA MAATAAPONO

- ⦿ Kia whakahokia te reo ki ngaa tara-aa-whare
- ⦿ Kia haapaingia ngaa tikanga ki te tuanui o te whare
- ⦿ Kia whakairohia anoo te reo me ngaa tikangi i roto i ngaa ngaakau o te iwi hei te tau 2050
- ⦿ Kia pakari te reo me ngaa tikanga i te kaainga, i te marae, i te kura, i te hapori
- ⦿ Kia puea anoo te rangi o te reo o Waikato-Tainui
- ⦿ Kia amohia ake ngaa tikanga a Waikato-Tainui

## NGAA WHAKARAAKEI O TE RAUTAKI

### 1] NGAA WAITUHI

*‘Kia rangahaua ngaa tohu o te mana o te reo me ngaa tikanga i ngaa taangata, i ngaa kaainga, i ngaa komitimarae, i ngaa kura, i ngaa hapori hei aarahi i te anga whakamuatanga’*



Ka kohikohingia ngaa koorero, ka rangahaua te kaha rere o te reo i ngaa taangata o Waikato-Tainui maa te rangahau reo me te rangahau whaaroa

### 2] NGAA TIWHA

*‘Kia whakatairangatia te kitenga, te paanuitanga, te rongotanga, te koorerotanga o te reo me ngaa tikanga i ngaa waahi katoa e whai paanga ai a Waikato-Tainui’*

Kia kaha ake te kitea mai o te reo ki te pae tukutuku, ki te pukamata me Te Hookioi, kia kaha ake hoki te rangona o te reo i te reo irirangi.



### 3] NGAA TUKUTUKU

*‘Kia whakakotahingia ngaa maramara maatauranga o Waikato-Tainui hei taonga tuku iho’*

Te kookiri i ngeetehi hootaka reo:  
Te Reo Kaakaho: He waananga ako tikanga, ako reo hoki e waatea ana ki ngaa whakapapa, kia putu ki te waahi kotahi.

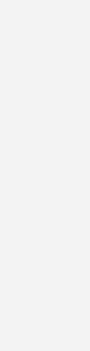


### 4] NGAA WHAKAIRO

*‘Kia whakairohia te reo me ngaa tikanga ki te ngaakau o te iwi’*

Te kookiri i ngeetehi hootaka reo:  
Te Reo Kaapua: He waananga ako Pouako;

He kaupapa arareta, he Puna Kupu, he hangarau.



### 5] NGAA TAKARANGI

*‘Kia arotake, kia aromatawai, kia arohaehae i ngaa hua o te rautaki’*

Maa ngaa kaumaatua, maa ngaa maatanga, maa Te Roopuu Arohae, maa ngaa rangatahi hei arotake te kaha, te ngoikore raanei o teenei rautaki, kia pai ai taa taatou whakapakari i te rautaki kia whai hua ake ai moo te iwi.





## HE MIHI WHAKAMUTUNGA

He nui noa atu teenei mahi maa te tangata kotahi, maa te roopuu tokooti raanei. Araa noa ake ngaa mahi hei mahi, aa, ka tutuki noa i runga i te whakaaro 'ehake taku toa i te toa takitahi, engari he toa takitini'.

Teeraa te whakaaro kia puumau he kirimana whakatutuki i ngaa mahi e kitea ai ngaa huarahi hei whakatutuki i ngeetehi o ngaa kaupapa o runga ake nei.

Ehake i te mea ka mutu noa te mahi nei i te wiki tahi, engari ki te kore e tiimata inaaianei, inaa noa atu te mahi ka waiho maa whakatupuranga kee hei piikau.

Koia nei noa ngaku whakaaro e whaiwhai nei i ngaa tapuwae whakarite o Taakuta Raukura Roa raaua ko Paraone Gloyne. Naa raaua te tauira, naaku raa i whai. Kia mihi atu hoki ki Te Kaahui Kaumaatua, ki Te Kaahui Rangatahi. Naa Te Roopuu Reo o Waikato-Tainui te rautaki i hoomiromiro, i wetewete, kia mihi hoki ki a Paania Papa, ki a Leon Blake, ki a Ngaaringi Katipa, ki a Matehaere Clarke, ki a Rangimaarie Tahana, ki a Rodney Whanga, ki a Hinekahukura Te Kanawa, ki a Tame Roa anoo hoki.

Kaaore hoki i te wheeraa te whakahiihi e kiingia ai kua kapi katoa ngaa kaupapa i te rautaki nei, heoi me he whaarua hei whakakii, ka pai kee maa te tangata e kii mai kei whea, aa, me peewhea e tutuki mai ai.

Haapaingia te reo! Whakarewanga ko te tikanga! Waikato-Tainui e, teenaa hikitia!

Naa Raahui Papa







# "TIKANGA ORA REO ORA"

*Let the Language echo in  
our houses*

*Restore high regard for our  
Cultural Practices*

WAIKATO  
**TAINU**



## CONTENTS

Foreword	3
Introduction	5
Whakatupuranga 2050 - The Tribal Development Strategy	6
Ko Te Mana Maaturanga - Education Plan	8
Tikanga Ora Reo Ora - The Reo and Tikanga Strategy	10
Closing acknowledgements	13



## FOREWORD

This section of the booklet is written in English for the benefit of our people that are not versed in Te Reo Maaori. The focus of this strategy is to strengthen, to regenerate and invigorate the Maaori language and unique tribal customs of Waikato-Tainui. This ideal has multiple facets. From the inception of the idea, to the main objectives, to the means by which the aspirations will be fulfilled, culminating with the monitoring and evaluation of the strengths and weaknesses of 'Tikanga Ora Reo Ora' along the way.





## INTRODUCTION

In the time of our ancestors, the language was the vehicle to communicate between the generations, and through the language, karakia and cultural practices were expressed. The language holds one's integrity and standing. The language is the essence of a Maaori worldview.

In the time of our ancestors, cultural practices guided the activities of the individual and the wider communities. Cultural practices were treasures handed down through generations, and Cultural Practices and Language were inseparable companions. Without one, the other cannot flourish.

If we return to the quality and high esteem of language and cultural practices achieved by our parents and grandparents, those treasures of our heritage will thrive, will be held in high esteem and will flourish once again.

We are guided by Taawhiao's saying:

"I shall build my house from the lesser known trees of the forest. The support posts shall be maahoe and patatee, and the ridge pole made of hiinau. My people will be nourished by the rengarenga and strengthened by the kawariki."

The main objectives of Whakatupuranga 2050 provide overarching guidance for the tribal education strategy, Te Mana Maatauranga, and also for this strategy, Tikanga Ora Reo Ora.

### Raahui Papa and Parekaawhia McLean



**Raahui Papa**

Chairman  
Te Arataura o Waikato-Tainui



**Parekaawhia McLean**

Waikato-Tainui Te Kauhanganui Inc  
Chief Executive Officer

# WHAKATUPURANGA 2050

## THE TRIBAL DEVELOPMENT STRATEGY

WHAKATUPURANGA 2050 IS THE TRIBAL BLUEPRINT FOR WAIKATO-TAINUI THAT ARTICULATES THE ASPIRATIONS OF CULTURAL, SOCIAL AND ECONOMIC ADVANCEMENT FOR OUR PEOPLE. IT IS PORTRAYED AS A CARVED HOUSE. THE HOUSE OF THE PEOPLE.

Whakatupuranga 2050 is a fifty-year long development approach towards building capacity within our marae, hapuu and iwi. Whakatupuranga 2050 is a legacy for the next generations. One of the pillars within Whakatupuranga 2050 is education. Cultural Practices and Language are also pillars. The Tikanga Ora, Reo Ora strategy is aligned to the Education strategy, Te Mana Maatauranga, to adorn the house of the people, Whakatupuranga 2050, to empower our marae, hapuu and iwi, and also to preserve the language, cultural practices and tribal heritage of the people.

### TE WHAKAKITENGA [VISION]

Our vision is inspired by Kiingi Taawhiao:

*Maaku anoo hei hanga tooku nei whare  
Ko ngaa pou o roto he maahoe, he patatee  
Ko te taahuhu he hiinau  
Me whakatpu ki te hua o te rengarenga  
Me whakapakari ki te hua o te kawariki.*

*I shall build my house from the lesser known trees of the forest.*

*The support posts shall be maahoe and patatee, and the ridge pole of hiinau.*

*My people will be nourished by the rengarenga and strengthened by the kawariki.*

### TE AHUNGA [MISSION]

Our purpose is captured in the words of Princess Te Puea:

*Kia tupu, kia hua, kia puaawai  
To grow, to prosper, to sustain.*

### NGAA TIKANGA [VALUES]

All that we do is underpinned by the unifying principles of Kiingitanga:

**WHAKAITI** - Humility  
**WHAKAPONO** - Trust and Faith  
**AROHA** Love and Respect  
**RANGIMAARIE** - Peace and Calm  
**MANAAKITANGA** - Caring  
**KOTAHITANGA** - Unity  
**MAHITAHU** - Collaboration

### NGAA WHAINGA MATUA [PRIMARY GOALS]

To nurture the Kiingitanga movement

To preserve tribal heritage

To achieve high levels

To maintain our tribal independence

### STRATEGIC OBJECTIVES

KIINGITANGA

TRIBAL IDENTITY & INTEGRITY

TRIBAL SUCCESS

TRIBAL SOCIAL AND ECONOMIC WELLBEING





# KO TE MANA MAATAURANGA EDUCATION PLAN

The realisation and implementation of the strategy will be driven from within the Education team of Waikato-Tainui.

The tribal education plan - Ko Te Mana Maatauranga is premised on the delivery of three key priorities for the marae, hapuu and iwi to 2050, these being:

## PRIORITY ONE

All Waikato-Tainui tribal members are fluent in the language and cultural practices of Waikato-Tainui.

## PRIORITY TWO

All Waikato-Tainui tribal members transition into meaningful pathways.

## PRIORITY THREE

All Waikato-Tainui tribal members know their whakapapa and are connected to their marae.

FLUENCY IN THE LANGUAGE AND CULTURAL PRACTICES OF WAIKATO-TAINUI

OUR IDENTITY, HISTORY AND CONTINUITY AS A TRIBE ARE CAPTURED WITHIN OUR REO, TIKANGA AND PLACES OF SPECIAL SIGNIFICANCE TO WAIKATO-TAINUI. THIS PRIORITY IS FOCUSED ON LIFTING FLUENCY IN TE REO O WAIKATO-TAINUI FOR TRIBAL MEMBERS, FROM 34% IN 2015 TO OVER 80% BY 2050.

According to Statistics New Zealand (2013), 34% of the total Waikato-Tainui population can speak te reo Maaori, whilst 35% are confident in writing te reo Maaori. Our biggest group of speakers of te reo Maaori are in the 45+ age group. It has also been reported that 31% of children or dependants live in a household with at least one adult speaker, which points to the potential of intergenerational transmission of te reo within these homes. Current data shows that 20% of pre-school children attend kohanga reo and 22% of school age children are in Maaori medium primary and secondary education settings. A rise in these enrolments and retention may also signal an increased commitment by whaanau to the revitalisation and continuation of Waikato reo as a living language.

In order to achieve a goal of over 80% of our tribal members fluent in te reo o Waikato-Tainui, this goal has been mapped out to 2050 with specific targets set at 10 year intervals. Across all our tribal entities, programmes of work will continue to be developed and implemented in order to meet the specific milestones for this priority. These programmes will take place on the marae, in our homes and formal education settings and at places of special significance to Waikato-Tainui across the rohe.

More specifically, the benchmark to help guide us track our level of fluency will be based on the following key statement:

***"Kia maarama te reo. Kia Maaori te wairua. Kia tika, kia kounga ko te koorero, ko te tuhituhi."***



# TIKANGA ORA REO ORA THE REO AND TIKANGA STRATEGY

Our Rautaki is also inspired by the saying of Kiingi Taawhiao

*"Maaku anoo hei hanga tooku nei whare"*  
encompassing the following key principles:

## KEY PRINCIPLES

- ⦿ The language echoes in the walls of our houses
- ⦿ Cultural Practices are held in high regard
- ⦿ The language and cultural practices are etched in the hearts of the people in 2050
- ⦿ The language and cultural practices are strong within homes, marae, schools and communities
- ⦿ The Waikato-Tainui dialect thrives
- ⦿ The Cultural Practices of Waikato-Tainui are upheld

## STRATEGIC GOALS

### 1] NGAA WAITUHI [THE PAINTED DESIGNS]

*The indicators of the value and status of the language and cultural practices within individuals, homes, marae committees, schools and communities is researched to guide advancement*

Data will be collected and fluency levels of Waikato-Tainui tribal members researched through language research and a longitudinal study.



### 2] NGAA TIWHA [THE PAAUA ADORNMENTS]

*The visibility and audibility of the language and cultural practices throughout Waikato-Tainui is promoted*

The language will be made more visible through websites, Facebook and Te Hookioi, and will be made more accessible via the radio.



### 3] NGAA TUKUTUKU [ORNAMENTAL LATTICE WORK]

*To establish a repository for knowledge pertaining to Waikato-Tainui to be retained as tribal treasures*

The collection of histories from individuals' memory banks, manuscripts, audio recordings and genealogy, to be held in a centralised repository.



### 4] NGAA WHAKAIRO [THE CARVINGS]

*The language and cultural practices will be etched into the hearts of the people*

The implementation of various language programmes:  
Te Reo Kaakaho: A series of language and cultural practices development workshops open to all;

Te Reo Kaapuia: A series of professional development workshops for teachers;

An online Alphabet application, a Dictionary and technology.



### 5] NGAA TAKARANGI [THE SPIRAL PATTERNS]

*The outcomes of the strategy will be evaluated, assessed and critically appraised*

The strengths and weaknesses of this strategy will be evaluated by elders, experts, Te Roopuu Arohae and by the youth, so that we can improve the strategy with a view to making it more beneficial for the people.





## CLOSING ACKNOWLEDGEMENT

This work is too substantial for an individual or small group to undertake alone. There is much to be done, and it will only be achieved with the attitude 'my achievement is not the work of an individual, but rather of the collective'.

There is also the possibility that implementation strategies are required in order to pursue ways to fulfil some of the objectives previously mentioned.

This work will not be achieved in one week, however if we don't begin now, we will be leaving an enormous amount of work for future generations to carry.

These are my additions to the work carried out by Dr Raukura Roa and Paraone Gloyne. They provided the framework that I have followed. I wish to acknowledge also Te Kaahui Kaumaatua and Te Kaahui Rangatahi. The Waikato-Tainui Language Advisory Group contributed to the editing and analysis of the strategy, so I acknowledge Paania Papa, Leon Blake, Ngaaringi Katipa, Matehaere Clarke, Rangimaarie Tahana, Rodney Whanga, Hinekahukura Te Kanawa and Tom Roa.

I do not wish to be so bold as to say that every aspect has been covered by this strategy, however if there are gaps to fill, my hope is that these will be pointed out with suggestions on how they may be fulfilled.

Elevate the language! Uphold the cultural practices! Waikato-Tainui, take up the challenge!

**Raahui Papa**

